



# Herculano

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

MANUAL DE INSTRUCCIONES



## **SEMI-REBOQUES CISTERNA**

SEMI-REMOLQUES CISTERNA DE PURIN

**CH 3000 / 4000 / 5000 / 6000**

**IMPORTANTE:** Leia este manual antes de utilizar a máquina.

**IMPORTANTE:** Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-001

**GRUPO FERPINTA**

# MANUAL DO UTILIZADOR MANUAL DE UTILIZACIÓN

## INDICE / INDICE :

1.	INTRODUÇÃO..... <i>INTRODUCCIÓN</i>	2
2.	DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE..... <i>DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD</i>	2
3.	NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA..... <i>NORMAS GENERALES DE LA SEGURIDAD</i>	3
4.	AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA..... <i>PEGATINAS RELATIVAS DE SEGURIDAD</i>	4
5.	SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO..... <i>SEÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN</i>	5
6.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES..... <i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES</i>	6
7.	LIGAÇÃO TRACTOR-CISTERNA..... <i>ENGANCHE TRACTOR-CISTERNA</i>	7
8.	CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO..... <i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO</i>	8
9.	CUIDADOS EM TRABALHO..... <i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i>	9
10.	EQUIPAMENTOS OPCIONAIS ..... <i>EQUIPAMIENTOS OPCIONALES</i>	13
11.	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO..... <i>INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO</i>	14
12.	CONDIÇÕES DE GARANTIA ..... <i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i>	17
13.	COMO ENCOMENDAR PEÇAS ..... <i>COMO PEDIR PIEZAS</i>	18



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.  
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## **1. INTRODUÇÃO INTRODUCCIÓN**

Felicitamo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

*Felicitemos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída con la más avanzada tecnología y los más rigurosos patrones de calidad.*

*Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.*

*Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.*

## **2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD**

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei Nº 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apensa ao Manual de Instruções.

*Lo equipamiento fornecido está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.*

*La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.*

### 3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NO SEU SEMI-REBOQUE.

- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate da cisterna, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação da cavilha.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Sempre que pretenda abandonar o tractor, ainda que momentaneamente, deverá :
  - Desligar a ignição e retirar a chave;
  - Accionar o respectivo sistema de travagem.
- 3.4. Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a cisterna se encontre em movimento, evitando assim o perigo de serem atingidos pela cisterna, ou por qualquer corpo estranho projectado.



*PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN SOBRE SU CISTERNA.*

- 3.1. *Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de la cisterna colóquese en posición lateral el tractor.*
- 3.2. *Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.*
- 3.3. *Siempre que pretenda abandonar al tractor, aunque sea momentaneamente, deberá :*
  - *Parar el motor y retirar la llave;*
  - *Accionar el respectivo sistema de freno.*
- 3.4. *Nunca permita la aproximación de otras personas siempre que la cisterna se encuentre en movimiento, evitando así el riesgo de ser alcanzados por el remolque o por cualquier cuerpo extraño que proyecte.*

#### 4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.  
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.



ANTES DE EFECTUAR MANUTENÇÃO DESLIGAR O TRACTOR.  
ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO, DESCONECTAR EL TRACTOR.



MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE PROJEÇÃO DE CORPOS.  
MANTÉNGA-SE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE PROYECCIÓN DE CUERPOS.



ATENÇÃO ÀS ÁREAS DE ARTICULAÇÃO QUE PODERÃO PROVOCAR ESMAGAMENTO.  
ATENCIÓN A LAS ZONAS ARTICULADAS. PODRÍAN PROVOCAR ENROLLAMIENTO.



MÁQUINA COM ENGRENAGENS. PERIGO DE ESMAGAMENTO.  
MÁQUINA CON ENGRANAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.



PERIGO MÁQUINA COM ARTICULAÇÃO.  
*PELIGRO MÁQUINA ARTICULA.*

## 5. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO *SEÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN*

Todos os modelos de semi-reboques estão equipados com os dispositivos de sinalização e iluminação, de acordo com a legislação em vigor.

*Todos los modelos de remolques estan equipados con los dispositivos de seguridad, iluminación y señalización, acordes con las normativas vigentes en la actualidad.*



**CIRCULE COM PRECAUÇÃO**  
***CIRCULE CON PRECAUCIÓN !***

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES

Código Código	Modelo Modelo	Dimensões total Dimensiones total	Rodas Ruedas	Eixo Eje	Capacidade Capacidad	Saídas Salidas
41550230	CH 3.000**	4,45 x 1,90 x 2,10 m	11,5/ 80-15 (14)	Simple	3000 lts	5"
41550407	CH 4.000	5,40 x 1,85 x 2,10 m	12,5/ 80-15 (14)	Simple	4000 lts	5"
41550540	CH 5.000	5,40 x 2,05 x 2,25 m	400/ 60-15,5 (14)	Simple	5000 lts	6"
41550545	CH 5.000 D	5,40 x 2,05 x 2,200 m	RD 7,50-16 (12)	R.Dupla	5000 lts	6"
41550612	CH 6.000	6,00 x 2,20 x 2,25 m	435/ 50 R19,5 6F	Simple	6000 lts	6"
41550615	CH 6.000 D	6,00 x 2,20 x 2,20 m	RD 8,25-16 (14)	R.Dupla	6000 lts	6"

### Outras características:

- Depósito galvanizado / *Depósito galvanizado*
- Porta traseira autoclave para limpeza / *Puerta trasera autoclave para limpieza*
- Válvulas de segurança / *Válvulas de seguridad*
- Manovacúmetro e indicador de nível / *Manovacúmetro y visor de nivel*
- Travão Hidráulico (> CH 3000) / *Freno Hidráulico (> CH 3000)*



### CARDAN / TRANSMISIÓN

O cardan fornecido com a sua máquina está conforme à Directiva Máquinas.

Siga as instruções de uso e manutenção contidas, tanto no manual de instruções, como nos autocolantes que se encontram no cardan.



**Nunca retire as proteções plásticas dos cardans.**

*La transmisión suministrada con su máquina está conforme a la Directiva Máquinas.*

*Siga las instrucciones de uso y mantenimiento contenidas tanto en el manual de instrucciones como en las pegatinas que se encuentran en la transmisión.*

**Nunca retire las protecciones plásticas de las transmisiones.**

MÁQUINA COM ENGRENAGENS. PERIGO DE ESMAGAMENTO.  
MÁQUINA CON ENGRANAJES. PELIGRO DE ENROLLAMIENTO.



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE  
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE**

## 7. LIGAÇÃO TRACTOR-CISTERNA ENGANCHE TRACTOR –CISTERNA



Após verificar que a cisterna está em boas condições funcionais e de segurança, engatar a lança ao tractor, fixando a cavilha com uma chaveta.

Ligar as correntes de tracção (segurança).

Montar o cardan aconselhado pelo fabricante e assegurar-se de que está perfeitamente ligado nas duas extremidades (tractor e cisterna).

*Después de verificar que la cisterna está en buenas condiciones funcionales y de seguridad, enganchar la lanza al tractor, fijando el bulón con un pasador.*

*Enganchar las cadenas de seguridad.*

*Montar la transmisión aconsejada por el fabricante y asegurarse de que está perfectamente conectado en las*

*dos extremidades (tractor y cisterna).*



Garantir que a T.D.F. está regulada para 540 r.p.m..

*Garantizar que el T.D.F. está reglada para 540 r.p.m.*



Retirar o descanso e colocá-lo no local próprio existente no chassis.

*Retirar el apoyo de lanza y colocarlo en el lugar apropiado existente en el chasis.*



Ligar os sistemas hidráulicos ao respectivo circuito do tractor.

*Conectar los sistemas hidráulicos (latiguillos) al respectivo circuito del tractor.*

Ligar os sistemas eléctricos à ficha do tractor.

*Ligar los sistemas eléctricos al ficha del tractor.*



## 8. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO

Ensaïar o circuito hidráulico de travagem e da adufa.

Destruvar a cisterna.

Verificar a pressão e aperto das rodas.

Verificar se os pernos da porta autoclave estão devidamente apertados.



Retirar o descanso da lança ou accionar o cilindro hidráulico da lança.

Verificar se os o'rings de vedação (mangueiras e adufa), estão em boas condições de forma a evitar toda e qualquer passagem de ar.

Verificar o nível de óleo do sistema lubrificador, através da vareta existente no reservatório (SAE 30).

**Verificar o nível de óleo da caixa de engrenagens através do visor (SAE 90).**



*Testar los sistemas hidráulicos de frenos y de la tajadera (válvula de compuerta).*

*Esfrenar la cisterna.*

*Verificar el aperto de los tornillos de las ruedas y la presión de los neumáticos.*

*Retirar el descanso de la lanza y accionar el cilindro hidráulico.*

*Verificar si los pernos de la puerta autoclave están debidamente apretados.*

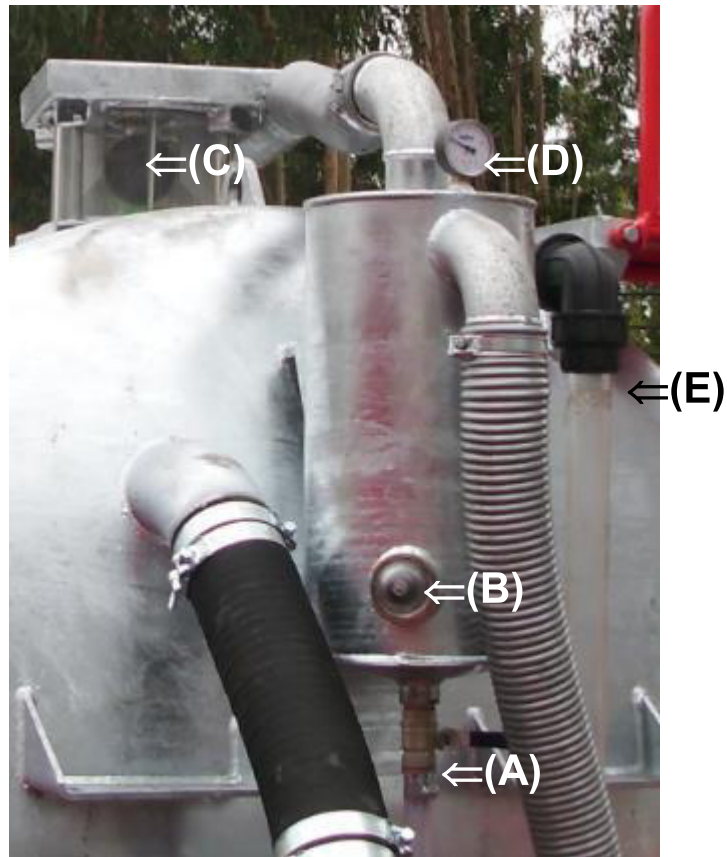
*Verificar si las gomas de estanqueidad (mangueras y tajadera) estan en buen estado para evitar el paso de aire.*

*Verificar el nivel de aceite del sistema de lubricación, usando la cala existente en el reservatorio (SAE 30).*

***Verificar el nivel de aceite de la caja de engranajes a través del visor (SAE 90).***



## 9. CUIDADOS EM TRABALHO CUIDADOS DURANTE EL TRABAJO



### 9.1 ENCHIMENTO

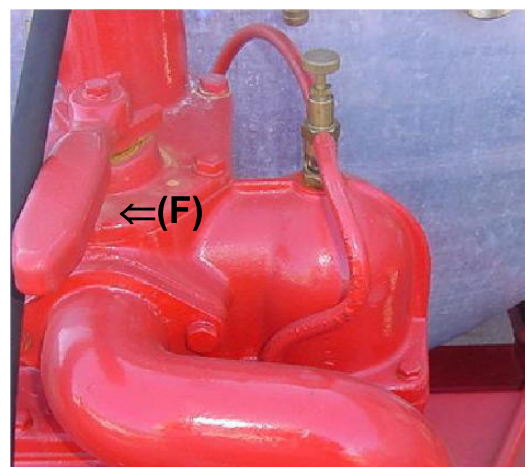
Verificar se o sifão secundário (B) está sem líquido e se o sifão primário (C) contém as esferas.

Se conter líquido, drene a água abrindo a torneira (A). Quando terminar, feche de novo a torneira (A).

Ligar a T.D.F. (a 540 r.p.m.) certificando-se que a alavanca selectora (F) está na posição de aspiração. Abrir de seguida a adufa para proceder ao enchimento da cisterna.

*Conectar la T.D.F. (540 r.p.m.) comprobando que la palanca selectora (F) está en posición de aspiración. A continuación abrir la tajadera para proceder al llenado de la cisterna.*

Esperar que a cisterna encha.  
*Espere que la cisterna se llene.*



Logo que o líquido atinja o nível do visor (E) ou a esfera do sifão primário (C) tocar no topo fechar imediatamente a adufa e ao mesmo tempo desligar a T.D.F..

Una vez que el líquido alcanza el nivel de la pantalla (E) o la trampa de balón primario (C) tocar la parte superior adufa cerrar inmediatamente, mientras que la toma de fuerza.

Desmontar o tubo de aspiração.  
Desmontar el tubo de succión.

Colocar o tampão de segurança na adufa e proceder ao transporte.  
Ponga la tapa en la seguridad adufa y deberá transportar.



Regime de T.D.F. 540 r.p.m.  
Regimen de T.D.F. 540 r.p.m



Execute o enchimento apenas com a cisterna na posição horizontal.  
Realizar el llenado solamente con la cisterna en posición horizontal.



Não circule com a cisterna meia-cheia.  
No circular con la cisterna medio llena.



Evite terrenos declivosos ou com obstáculos.  
Evite terrenos con pendiente o con obstáculos.



Em transporte coloque a alavanca selectora (F) na posição central.  
(Evita que gases do tanque possam entrar na bomba).  
En transporte colocar la palanca selectora (F) en la posición central.  
(Evita que los gases de la cisterna puedan entrar en la bomba).



Não deixe a cisterna cheia de chorume por períodos superiores a 8 horas e nunca ao sol.  
No dejar la cisterna llena de purín durante períodos superiores a 8 horas y nunca al sol.



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.**  
**SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## 9.2. Esvaziamento Vaciado

Retirar o tampão.  
Aplicar o espalhador específico.  
Colocar a alavanca selectora (F) na posição de pressão e ligar a T.D.F..  
Abrir de seguida a adufa e proceder ao espalhamento com o tractor em andamento, sem descrever curvas.  
Logo que terminar o espalhamento fechar a adufa e desligar a T.D.F..  
Desmontar o espalhador e colocar o tampão de segurança na adufa.



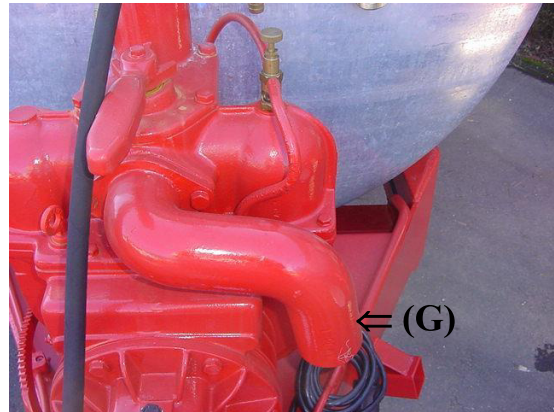
*Retirar el tapón.  
Aplicar el plato esparcidor específico.  
Colocar la palanca selectora (F) en la posición de presión y conectar la T.D.F..  
A continuación abrir la tajadera y proceder al esparcido con el tractor en movimiento, sin describir curvas.  
Una vez terminado de esparcir, cerrar la tajadera, y desconectar la T.D.F..  
Quitar el plato esparcidor y colocar el tapón de seguridad en la tajadera.*

**9.3. Final de cada dia de trabalho**  
**Final de cada día de trabajo**

Lavar o interior da bomba. Para isso: Faça aspirar 0,50 litros de gasóleo, através do tubo de admissão (G) da bomba com esta em posição de esvaziamento (pressão).

Ainda na mesma posição faça aspirar 2 dl. de óleo misturado com 0,50 l. de gasóleo para que a bomba fique lubrificada.

*Lavar el interior de la bomba. Para eso: Hacer aspirar 0,50 litros de gasóleo através del tubo de admisión (G) de la bomba con ésta en posición de vaciado (presión). En la misma posición hacer aspirar 2 dl. de aceite mezclados con 0,50 l. de gasóleo para que la bomba quede engrasada.*



**PROTEJA O AMBIENTE ! / PROTEJA EL AMBIENTE !**



**Não faça espalhamento perto de cursos de água e nascentes, nem em dias de intenso calor.**

**No realizar esparcidos cerca de cursos de agua y fuentes, ni en días de intenso calor.**

## 10. EQUIPAMENTOS OPCIONAIS EQUIPAMIENTOS OPCIONALES

### Sistema GARDA Sistema GARDA



- Sistema de jacto dispersor de longo alcance (GARDA) – foto.
- Sistema localizador – enterrador.
- Sistema turbo para suspensão de sólidos.

**NOTA: O sistema GARDA, não permite fazer sucção e distribuição simultaneamente.**

- Sistema de jacto dispersor de largo alcance (GARDA) – foto.
- Sistema localizador – enterrador.
- Sistema turbo para suspensión de sólidos.

**NOTA: El sistema GARDA, no permite hacer succión y distribución simultaneamente.**

### Bidão de água / Caixa de ferramentas Depósito de agua / Caja de herramientas



### Agitador Interno (>CH 3000) Agitador Interno (>CH 3000)



### Kit de combate a Incêndios Kit contra incendios



## 11. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN E MANTENIMIENTO

Leia atentamente o manual de instruções fornecida pelo fabricante da bomba que vai em anexo com este manual.

*Lea atentamente el manual de instrucciones proporcionado por fabricante de la bomba que se adjunta al presente manual.*

**IMPORTANTE :** Para efectuar trabalhos de manutenção, deve :

- Desligar a T.D.F.;
- Desligar o tractor.
- Retirar a chave da ignição

**IMPORTANTE :** *Para efectuar trabajos de mantenimiento, debe :*

- *Desconectar la T.D.F.;*
- *Apagar el tractor.*
- *Retirar la llave de la ignicion*

Para um bom funcionamento devem ser seguidas as seguintes normas básicas :

*Para un buen funcionamiento deben de ser seguidas las siguientes normas básicas :*

- Certificar-se de que o sentido de tomada de força do tractor é o indicado pela seta inscrita na bomba;
- *Comprobar que el sentido de la toma de fuerza del tractor es el indicado por el que está inscrito en la bomba.*
- Verificar qual é o valor de rotação que a bomba admite (540 rpm)
- *Compruebe cuál es el valor de la rotación admite que la bomba (540 rpm)*
- Verificar os níveis de óleo, tanto do sistema de lubrificação interna, como da caixa de engrenagens (multiplicador).
- *Verificar los niveles de aceite, tanto del sistema de lubricación interna, como de la caja de engranajes (multiplicador).*
- Controlar que da torneira doseadora caia a quantidade de gotas por minuto indicada na seguinte tabela :
- *Controlar que del grifo dosificador caigan la cantidad de gotas por minuto indicada en la siguiente tabla :*

BOMBAS	MEC 1000 / 1600	MEC 2000 / 3000	MEC 4000 / 5000	SE 6500 / 8000	SE 12000
GOTAS	15/20	20/25	25/30	30/40	35-45

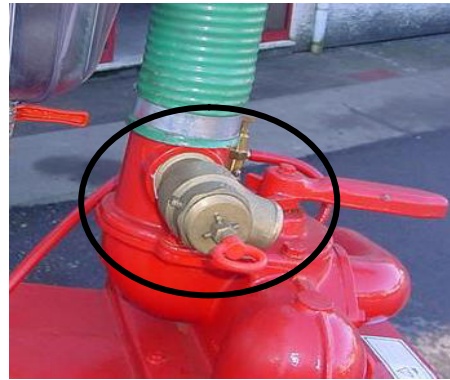
- Óleo a usar: Reservatório – SAE 30 / *Aceite a usar – SAE 30*  
Multiplicador – SAE 90 / *Multiplicador – SAE 90*



O óleo do reservatório é consumido pelo que deve ser (diariamente) verificado o nível. Acrescentar só óleo novo e puro.

*Lo oleo del reservatorio es consumido por lo que debe ser (diariamente) verificado lo nivel. Introducir únicamente aceite nuevo y puro..*

- Mudança de óleo: No multiplicador: 1ª mudança ao fim de 50 horas de trabalho efectivo; restantes de 300 em 300 horas.
- *Cambio de aceite: En en multiplicador : 1er. Cambio a las 50 horas de trabajo efectivo; restantes de 300 en 300 horas.*



- Verificar que a válvula colocada na parte superior do corpo da cisterna (ou situada no sifão secundário ou na bomba) está em bom estado de funcionamento, para evitar que o líquido contido na cisterna entre no depósito.

- Verificar que la válvula en la parte superior del cuerpo de la cisterna (situado en sifón secundario o de la bomba) esté en buen estado de funcionamiento, para evitar que el líquido contenido en la cisterna penetre en el depósito.

- PERIODICAMENTE deve ser feita uma lavagem ao interior da bomba. Para tal, é necessário fazer aspirar 1/2 litro de gasóleo com a bomba em fase compressora (ESVAZIAMENTO) e, seguidamente fazer aspirar 50 a 100 gr. de óleo de modo a que esta fique lubrificada.

- PERIÓDICAMENTE se debe realizar un lavado del interior de la bomba en fase compresora (VACIADO) y, a continuación hacer aspirar de 50 a 100 gr. de aceite para que ésta quede lubrificada.

**MUITO IMPORTANTE:** A responsabilidade da bomba não será aceite no caso de modificação ou mau manuseamento.

**MUY IMPORTANTE:** La responsabilidad de la bomba no será aceptada en el caso de que sea modificada o mal realizado su mantenimiento.

- Quando a cisterna tiver de ficar parada durante longo tempo, proceder à tamponagem do tubo de aspiração e fechar o colector herméticamente de modo a evitar a passagem de gás da cisterna para a bomba.

- Cuando la cisterna vaya a estar parada durante mucho tiempo, se procederá a tapar el tupo de aspiración y cerrar herméticamente el colector de manera que se evite el paso de la cisterna a la bomba.

-Após imobilização prolongada, teste o perfeito funcionamento da válvula de segurança.

-Después de una inmovilización prolongada, testar el perfecto funcionamiento de la válvula de seguridad..





## LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

- Caixa redutora da bomba da cisterna / *Caja reductora de la bomba* = **TITAN SUPERGEAR**  
(SAE 80W90)
- Guias de fecho mecânico das adufas da cisterna /  
*/ Sistema de cerrado mecánico de las tajaderas de la cisterna* = **RENOLIT GP2**
- Cardan de transmissão / *Cardan de transmisión* = **RENOLIT GP2**



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.**  
**SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## 12. CONDIÇÕES DE GARANTIA CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

*Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.*

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

*Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólomente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.*

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

*HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.*

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

*Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.*

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

*Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.*

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

*En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.*

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

*La garantía sólomente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.*

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento "Pedido de Garantia".

*Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento "Pedido en Garantía" debidamente cumplimentado.*

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

*Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.*

## COMO ENCOMENDAR PEÇAS COMO PEDIR PIEZAS

### Secção de Peças / Sección de Piezas:

☎ (351) 256 661 914

📠 (351) 256 661 918

e-mail: [fernando.silva.her@ferpinta.pt](mailto:fernando.silva.her@ferpinta.pt)

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.  
*Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.*

**Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.**

*Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.*

**NOTA:** Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

*NOTA:* Ejemplo de placas de identificación.

COD: 21701091 / 96

Marque	
Type / Variante / Version	
Número de série ou d'identification	
Réceptionné le	
Par la DREAL de	
PTAC	Kg
0	Kg
1	Kg
2	Kg
3	Kg
T	Kg
Année de fabrication	

COD: 21701004 / 97

Quadro Chassis Frame	Ano Année Year	
Modelo Modèle Model	Série Série Serie	N° Contraseña

COD: 21701092 / 98

PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT	kg
TARA TARA NET WEIGHT	kg
ENGATE ENGANCHE EYELET	kg
1º EIXO EJE AXLE	kg
2º EIXO EJE AXLE	kg
3º EIXO EJE AXLE	kg
N° Homologação Homologación Homologation	

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:  
*Para possibilitar la atención inmediata de su pedido, por favor indique :*

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

**NOTA:** IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

**NOTA:** *LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.*

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM  
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**

**HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.**

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal  
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: [dep.comercial@herculano.pt](mailto:dep.comercial@herculano.pt) Internet: [www.herculano.pt](http://www.herculano.pt)